



Distr.  
GENERAL

A/53/411  
21 September 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия  
Пункты 33 и 93 повестки дня

ПОДДЕРЖКА СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ УСИЛИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ  
ПО РАЗВИТИЮ И УПРОЧЕНИЮ НОВЫХ ИЛИ ВОЗРОЖДЕННЫХ ДЕМОКРАТИЙ

УСТОЙЧИВОЕ РАЗВИТИЕ И МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Письмо постоянных представителей Грузии и Румынии при Организации  
Объединенных Наций от 17 сентября 1998 года на имя  
Генерального секретаря

Имеем честь препроводить настоящим текст совместного заявления, подписанного г-ном Эдуардом Шеварднадзе, президентом Грузии, и г-ном Эмилем Константинуеску, президентом Румынии, 1 июля 1998 года в ходе официального визита президента Константинуеску в Тбилиси.

Просим Вашего содействия в распространении текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 33 и 93 повестки дня.

Петр ЧХЕИДЗЕ  
Посол  
Постоянный представитель Грузии при  
Организации Объединенных Наций

Йон ГОРИТА  
Посол  
Постоянный представитель Румынии при  
Организации Объединенных Наций

Совместное заявление

Г-н Эмиль Константинеску, президент Румынии, посетил с официальным визитом Грузию в период с 1 по 3 июля 1998 года по приглашению г-на Эдуарда Шеварднадзе, президента Грузии.

Оба президента и сопровождающие их делегации провели всесторонние переговоры по конкретным путям дальнейшего расширения существующих плодотворных отношений между Румынией и Грузией и обменялись мнениями о последних региональных событиях и глобальных вопросах, представляющих взаимный интерес.

1. Стороны с удовлетворением отметили достигнутый на сегодняшний день прогресс в деле укрепления грузинско-румынского партнерства в соответствии с положениями двустороннего Договора о дружественных отношениях и сотрудничестве.

Грузинская сторона с признательностью отметила открытие постоянно действующего посольства в Тбилиси и сообщила о своем намерении открыть посольство в Бухаресте в течение 1999 года.

2. Стороны, признавая принципы суверенитета, территориальной целостности и нерушимости государственных границ государств, сделали особый упор на содействие мирному урегулированию всех конфликтов, включая конфликт в абхазском регионе.

3. Рассмотрев правовую основу двусторонних отношений, Стороны пришли к согласию в том, что она должна охватывать все основные области сотрудничества. В ходе визита был подписан ряд новых соглашений; на продвинутом этапе находится подготовка еще нескольких соглашений.

Особое внимание будет уделяться расширению сотрудничества в военной сфере, включая технологии оборонного назначения, а также в области охраны сухопутной и морской границ и таможенных процедур.

4. Стороны вновь подтвердили свою приверженность общим ценностям плюралистической демократии, верховенства закона, прав человека и свободной рыночной экономики.

Стороны будут продолжать обмениваться опытом и специальными знаниями о ходе реформ и организационного строительства в двух странах и сотрудничать в процессе интеграции их стран в европейские и евроатлантические политические и экономические структуры и структуры безопасности. В этой связи они согласились расширить свое сотрудничество в военной сфере как на двустороннем уровне, так и в рамках Совета Евроатлантического партнерства и программы "Партнерство ради мира", поддерживаемой Организацией Североатлантического договора.

Грузинская сторона заявила о своей поддержке кандидатуры Румынии в качестве страны, председательствующей в Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе в 2001 году.

Румынская сторона заявила о своей поддержке просьбы Грузии о вступлении в Совет Европы и Всемирную торговую организацию.

5. Стороны отметили особое значение создания трансконтинентального двустороннего маршрута для надежного и безопасного транзита товаров и услуг и подчеркнули важную роль, которую призваны в этой связи сыграть Грузия и Румыния. Они договорились тесно сотрудничать

друг с другом в целях успешного завершения финансируемых Европейским союзом проекта по созданию транспортного коридора Европа-Кавказ-Азия и межгосударственного проекта транспортировки нефти и газа в Европу путем получения доступа к общим ресурсам Программы помощи в перестройке экономики в Польше и Венгрии и Программы технической помощи Содружеству Независимых Государств для получения помощи двусторонних финансовых учреждений и инвестиций частного капитала.

6. Стороны приветствовали принятое на Ялтинской встрече в верхах 4 и 5 июня 1998 года решение о преобразовании Организации черноморского экономического сотрудничества в международную организацию. Они подтвердили свою готовность принять согласованные меры в отношении безопасности и укрепления доверия, а также реализации проектов в области содействия развитию торговли, транспорта, энергетики, связи и защиты окружающей среды и других проектов в области регионального сотрудничества.

7. Стороны договорились эффективно и добросовестно сотрудничать, как на двусторонней основе, так и в рамках региональных и других соответствующих многосторонних организаций, в борьбе с нетрадиционными угрозами миру и стабильности: международным терроризмом, организованной преступностью и коррупцией, незаконной торговлей наркотиками, предметами искусства, оружием и другими запрещенными веществами и материалами, фальшивомонетчеством и подделкой документов и незаконной иммиграцией.

8. Президент Румынии выразил глубокую признательность за радушное гостеприимство, оказанное ему и румынской делегации на грузинской земле.

Он пригласил г-на Шеварднадзе посетить Румынию с официальным визитом. Приглашение было с признательностью принято при том понимании, что окончательные сроки визита будут согласованы по дипломатическим каналам.

Совершено в Тбилиси 1 июля 1998 года.

Президент Грузии

Эдуард ШЕВАРДНАДЗЕ

Президент Румынии

Эмиль КОНСТАНТИНЕСКУ

-----